



国际大奖儿童小说

The Blue Cat of Castle Town

城堡镇的蓝猫



[美]凯瑟琳·凯特·科布伦茨 著
王淑允 译

Newbery Honor book



纽伯瑞儿童文学奖银奖

山东文艺出版社

*The Blue Cat
of Castle Town*
城堡镇的蓝猫

Catherine Cate Coblentz
[美]凯瑟琳·凯特·科布伦茨 著
王淑允 译

Newbery Honor book  纽伯瑞儿童文学奖银奖

山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

城堡镇的蓝猫/(美)科布伦茨著;王淑允译. —
济南:山东文艺出版社,2013.2
(国际大奖儿童小说)
ISBN 978-7-5329-3499-7

I. ①城… II. ①科… ②王… III. ①儿童文学-中
篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 001940 号

城堡镇的蓝猫

[美]科布伦茨 著 王淑允 译

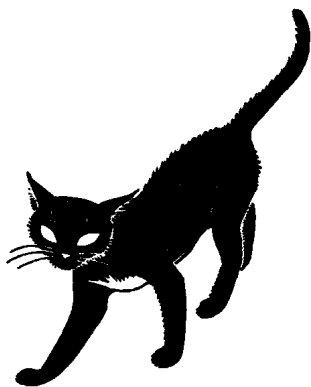
主管部门 山东出版集团
集团网址 www.sdpress.com.cn
出版发行 山东文艺出版社
社 址 山东省济南市英雄山路 189 号
邮 编 250002
网 址 www.sdwypress.com

读者服务 0531-82098776(总编室)
0531-82098775(发行部)
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团
开 本 890mm×1210mm 1/32
印 张 4.75 插页/3
字 数 58千字
版 次 2013年2月第1版
印 次 2013年2月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5329-3499-7
定 价 15.00元

版权专有,侵权必究。如有图书质量问题,请与出版社联系调换。

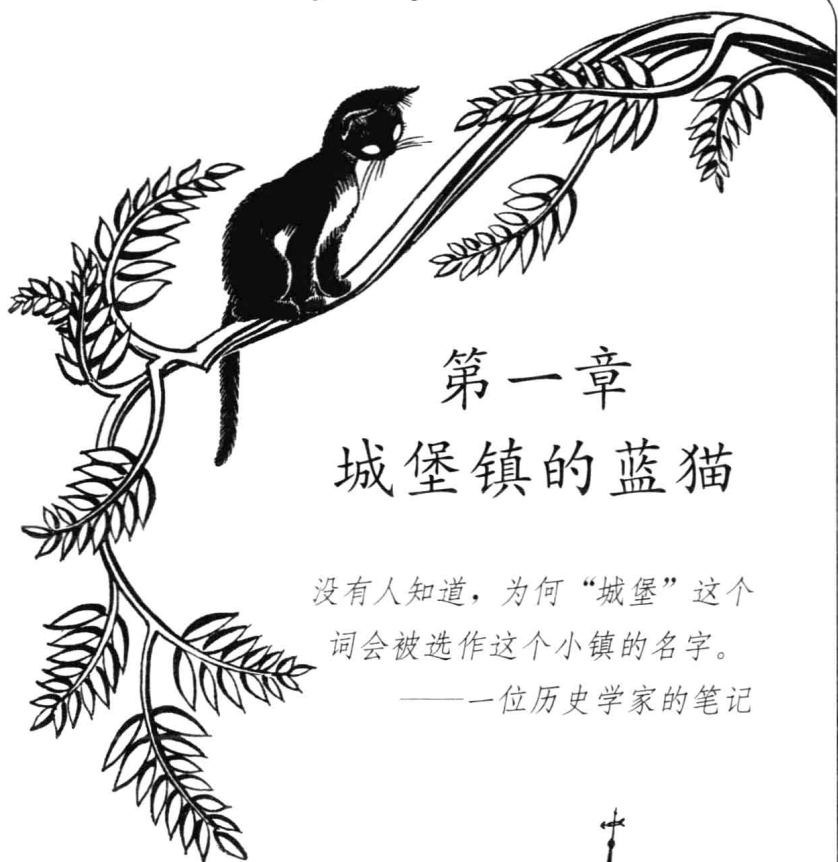
*The Blue
Cat
of Castle Town*



目 录



001	第一章	城堡镇的蓝猫
015	第二章	河流之歌
027	第三章	锡匠伊本芮塞·萨尔斯梅
049	第四章	织工约翰·吉尔罗伊
069	第五章	阿鲁纳·海德与黑暗魔法
087	第六章	塞万努斯·格恩西家的谷仓猫
101	第七章	木匠托马斯·洛伊尔·戴克
123	第八章	泽鲁阿·格恩西
141	第九章	光明的魔法



第一章

城堡镇的蓝猫

没有人知道，为何“城堡”这个词会被选作这个小镇的名字。

——一位历史学家的笔记



每当蓝色的月亮升起，
都会出现一只蓝色的猫咪，
它唱着河流之歌，
寻找着——你！

蓝色小猫出生的时候，天上正挂着一轮蓝色的月亮。那里是佛蒙特州的一片牧场，猫儿一家的窝搭在一座被人遗忘的干草堆下，里面铺满干苜蓿、野胡萝卜叶和菊苣的叶子，非常暖和。蓝色小猫就出生在这样一个窝里。那时十九世纪刚刚过去三分之一，离现在已经有一百多年了。这可是相当长的一段时间。

第一眼看到蓝色小猫时，猫妈妈非常难过。它不安地朝河边望了一眼。蓝色小猫是可以学会河流之歌的，猫儿们都听说过这件事。

随便哪只小猫，在找到一个家之前都要经历一番辛苦，因为家里的壁炉必须和它们的歌相配才行。这对懂得聆听河

流的声音、学会了河流之歌的蓝色小猫来说最为艰难。

会唱河流之歌的小猫不仅要找到那个配得上自己的壁炉，还要把歌教给为壁炉生火、添柴的人。河流之歌非常非常古老，听得懂又学得会的人几乎已经没有了。

但是，蓝色小猫必须在蓝色的月亮出现的时候找到这么一个人，哪怕只有一个；因为根据传说，如果壁炉前的人们不再哼唱河流之歌，这片土地离衰落的日子也就不远了。

所以，蓝色小猫就像一个身负使命而来的小小的骑士，歌声是它唯一的武器。胜利完成使命的骑士小猫能得到丰厚的奖赏，但谁都不曾提起失败者会有怎样的遭遇。

猫妈妈自然非常害怕。但它又稍微找回了一点希望，因为它发现小猫尾巴尖上有三根毛是黑色的。因为，只要身上有一根黑色的毛，蓝猫们就有机会像一只普通的猫一样平安度过一生。“不管怎么说，”猫妈妈安慰自己，“我的小猫有三根黑色的毛呢，三根！”它又数了一遍，免得弄错。

“别听大河的话！”等小猫长大一点，眼睛彻底睁开、有了足够的注意力的时候，猫妈妈警告它说，“记住，蚱蜢会让你变瘦，鼯鼠肉吃了会不消化，鸟儿不能当着人类的面捉。这几件事都很重要，不过偶尔忘记一两次还是可以接受

的。但是——不管怎样，绝不可以听大河的话！”

猫妈妈转身背对着小猫，悄无声息地走开了，好像不忍心再告诉它更多的事。猫妈妈的尾巴竖得又直又高，在低矮的草丛中移动着，仿佛一个可怕的警告。

蓝色小猫望着妈妈的尾巴，歪着脑袋，琥珀色的眼睛里充满疑问。如果猫妈妈转回来，把不该这么做的原委跟它说个清楚，后来的情形也许就会大不相同了。谁知道呢？

很长一段时间，小猫丝毫没有注意远处河流的呢喃。也许它只把那当成了夏日喧嚣的一部分，一会像浪头一样高高涌起，一会像水波一样低低荡过，一会又像微风一般，拂动着铺满干苜蓿、野胡萝卜叶和菊苣叶子的小窝。

并且，蓝色小猫还要忙着长大——它玩弄着提摩太草花穗，观察蜘蛛转着圈儿织网，或者幻想着自己是不是真的猛然间看到了一只田鼠的尖鼻子和晶亮的小眼睛。

大河等待着机会。每一天它都会把呢喃的音量提高一点点。哦，只是极少的一点点而已。终于，一天早晨，蓝色小猫竖起了它那双形似贝壳、内侧是粉红色的小耳朵。那低低的声音是什么？是谁在说话吗？它把尖尖的耳朵往前竖了竖，立刻有几个词句钻了进去。那些词句从蓝色的耳朵尖钻

进那片贝壳形的粉红耳朵里，像食米鸟唱出的音符一样，既简单又动听。

“我要去的地方叫城堡镇，是个美丽的地方。”那个声音说道，“没人知道它为什么叫城堡镇，但连蓝色小猫都知道，城堡是有魔力的。”

蓝色小猫点点头。“是的，风，”它说，“城堡都有魔力。”生活在这片草场上，它对魔法十分了解。

“镇上曾有过几个想要打破魔法的人，现在就有一个，”那个声音继续说，“组成魔法的要素有三个——美、平静和满足。”

“美、平静和满足。”小猫一边呼噜呼噜叫着一边说，心里想着牧场上的种种神奇。

“想要打破魔法的那个人，”那个声音继续说着，柔和而缓慢，“他的眼睛看不到事物的美好，内心总是得不到平静，也永远感觉不到满足。”

蓝色小猫忧伤地摇了摇头，琥珀色的眼睛里落下两颗泪珠。

“感觉不到满足。”它说。

“不仅如此，他还在小镇上施展黑魔咒。”呢喃声变得那

么低、那么悲伤，蓝色小猫把脑袋贴在了野草根上，以便听清它的话语。

“黑魔咒是用人们对金钱的贪欲和对权力的渴望构成的。一旦城堡镇的人们屈服在黑魔咒之下，不再倾听我们的歌声，城堡镇的荣光就会永远丧失，一去不复返。”

蓝色小猫听得很费劲，要是它的耳朵再大点就好了。也许它该坐得更端正些。它试着坐直，那声音果然清楚了不少。耳语般的声音低沉而又甜美，越过牧场上的大片酢浆草传到小猫耳边：“要是不想让城堡镇的荣光永远消逝，你，蓝色小猫，就要去寻找一个愿意倾听我们的歌的人。”

“倾听我们的歌。”小猫点点头，看着面前的酢浆草，它们也跟着点了点头。“倾听……”它忽然停了下来，急急地问道，“你是风吗？”

“我是大河，”那声音低喃道，“你要听我的话。”

“听你的话。”小猫回答说。

然而，它突然想起了猫妈妈的话。“它说……”小猫呜咽起来。

“已经迟了，”大河回答，“并且，你会知道，不管你听还是不听，我的声音总会传到你耳朵里。所以，仔细听吧，



我会把河流之歌教给你，不过，我得先跟你说一说城堡镇的事。”

“我——不——听！”小猫坚决地宣布，用蓝色的小爪子紧紧地捂住了耳朵。小猫的爪子是不错的耳塞，但太热了，

况且夏天对小猫来说也不是戴耳塞的季节，至少没法戴太久。

小猫松开了爪子，让耳朵凉快一下。大河笑了起来。“你可不是无缘无故地生为一只蓝猫的。”它说，然后继续低喃起来。但现在河流的声音变成了充满抚慰、令人安心的哼唱，而那本身就是牧场的魔法的一部分。

在那之后，蓝色小猫的确努力不去听大河的声音，但没有哪只小猫能一直捂着耳朵。日复一日，蓝色小猫点点滴滴地倾听着大河的话语，大河则不时对它讲述城堡镇的故事。

“城堡镇是在很久很久以前建起来的，”大河说，“人们从康涅狄格州一路北上，穿过荒原，他们有男有女，有的在马背上，有的跟在牛车旁。”

“他们怀里抱着吃奶的娃娃和福音书，鞍袋里装着从英格兰和苏格兰带来的苹果树种和玫瑰花根。他们还带来了玉米和大麦种，斧头、农具、锡模、纺车和织布机，这些全装在他们的大车上。”

“他们还带来了我的曾曾曾曾曾曾祖父，装在一个小姑娘的口袋里。”小猫插嘴说。这是猫妈妈难得有兴致讲故事的时候告诉它的。



大河没有注意它的话。关于那位曾曾曾曾曾曾祖父，也许它知道的比小猫多得多，甚至比猫妈妈还要多。

“最美好的是，”大河大声说，“康涅狄格来的人们还带来了光明的魔法。他们把美、平静和满足装在心里，带到了这片土地。他们不仅知道河流之歌，有一些还会唱。

“就这样，他们来到了佛蒙特山谷，说这儿应该成为他们永远的城堡。因为家就是一个人的城堡。他们开垦土地，种下玉米和大麦，满怀希望地将苹果树种播在地里，把玫瑰花根栽在用圆木建成的小屋旁边——那些小屋就是他们最初的家。

“很快圆木小屋就被用松木、枫木和白桦木板搭起的房子取代了。沿着一条有一英里长、自东向西贯穿山谷的街



道，几幢房屋彼此紧挨着建了起来。街道东端是镇上的绿地，这样镇上的孩子们就有一片地方做游戏了。他们在绿地边缘建起一座教堂，教堂旁边是一块墓地，去世的人们都长眠在那里。离那条一英里长的大街的中心点不远有家小酒馆，男人们常常聚在那里谈论政治。大街西头是鞋匠的店铺。人们都说，砌成那间铺子的墙的砖是全世界，或者说是他们曾见识过的世界上——最柔美的玫瑰色。这条山谷里的居民享受着最美好的食物，苹果早早挂上了枝头，味道远超过他们在康涅狄格品尝过的那种。至于果汁，只要尝过一次，你对这里的苹果汁就难以忘怀了。玫瑰花散出的甜美芬芳像看不见的云朵，让路过的人们心跳得更轻快，脚步都像踩着音乐的节拍。

“所有这一切便组成了城堡镇的光明魔法。那个时候，城堡镇的居民们心里还有美、平静和满足。”

蓝色小猫不由得呼噜呼噜叫起来：“美、平静，还有满足。”

就在这时，猫妈妈回来了。它刚刚走到草垛边，嘴里叼着一只田鼠。“我是怎么跟你说的？”它厉声说道，照着蓝色小猫的右耳朵狠狠扇了一爪，又用更大的劲儿在左耳朵上补了一下，因为那只耳朵离河水更近。

但已经晚了。蓝色小猫成长得很快，并且，跟大河说的一样，不管它听还是不听，大河的声音总能传到它耳朵里。它听得最多的三个词是：美、平静和满足。蓝色小猫很想找到这样一个壁炉——守在壁炉旁的人听得懂，也会唱那首河流之歌。

“这可不是件容易做到的事，”大河提醒它说，“有些人天生就懂得河流之歌，这种事时有发生，但人类没办法把它传授给另一个人。只有蓝猫——会唱河流之歌，并以它为信仰的蓝猫，能做到。”

“‘信仰’是什么意思？”小猫问。

“这就要你自己去弄清楚了。就算是我也没办法告诉你。”